

ФОЛЬКЛОР И ЛИТЕРАТУРА НАРОДОВ КAVKAZA

УДК 821.352.3

DOI 10.31143/2542-212X-2020-4-294-306

**ХУДОЖЕСТВЕННЫЕ ОСОБЕННОСТИ ПОЭЗИИ БЕТАЛА КУАШЕВА:
СИСТЕМА ОБРАЗОВ, ИДИОСТИЛЬ, ПОЭТИКА
(К 100-летию со дня рождения поэта)****Л.Б. ХАВЖОКОВА
Ф.С. БЕЙТУГАНОВА**

*Институт гуманитарных исследований – филиал Федерального государственного
бюджетного научного учреждения «Федеральный научный центр «Кабардино-Балкарский
научный центр РАН»*

360000, КБР, г. Нальчик, ул. Пушкина, 18

E-mail: lyudmila-havzhokova.86@mail.ru, beytfatima@gmail.ru

Аннотация. Статья посвящена исследованию поэтического наследия кабардинского поэта Бетала Ибрагимовича Куашева. Поэтика и художественно-композиционная организация стихов и поэм Б. Куашева до настоящего времени не стали предметом отдельного исследования, чем и обусловлена актуальность заявленной темы. В статье впервые проводится комплексный анализ художественной парадигмы творчества поэта с акцентированием внимания на системе образов, метрико-рифмовочной конструкции произведений, жанровом разнообразии, а также на национально маркированном идиостиле автора. Исследуется уникальный и новаторский для адыгской (кабардино-черкесской) литературы инверсионный синтаксис, позволивший поэту провести реформу кабардинского стиха. Рассматриваются основные мотивные линии лирики и лиро-эпики Б. Куашева, выявляются виды рифм, использованные им в оригинальных сочетаниях (концевая рифма + фольклорная, например). Полученные результаты могут стать теоретическим подспорьем при дальнейшем исследовании творчества Б. Куашева, а также при изучении адыгской поэзии, в частности, лирических и лиро-эпических произведений. Они могут найти практическое применение в спецкурсах, исследовательских работах преподавателей, аспирантов и студентов.

Ключевые слова: Бетал Куашев; кабардинская поэзия; поэтика; стиль; метрика; ритмика; жанр; инверсия.

**ARTISTIC FEATURES OF BETAL KUASHEV'S POETRY: SYSTEM OF
IMAGES, IDIOSTYLE, POETICS**

(To the 100th anniversary of the birth of the poet)

**L.B. KHAVZHOKOVA
F.S. BEYTUGANOVA**

*Institute for Humanitarian studies – branch of the FSBSE «Federal Scientific Center ‘Kabardin-Balkar Scientific Center of the Russian Academy of Sciences’»
360000, KBR, Nalchik, Pushkin st., 18
E-mail: lyudmila-havzhokova.86@mail.ru, beytfatima@gmail.ru*

Abstract. The article is devoted to the study of the poetic heritage of the Kabardian poet Betal Ibragimovich Kuashev. The peculiarities of poetics and artistic-compositional organization of poems and poems by B. Kuashev has not yet become the subject of a separate study, which explains the relevance of the stated topic. For the first time, the article provides a comprehensive analysis of the artistic paradigm of the poet's creativity, focusing on the system of images, metric-rhyming construction of works, genre diversity, as well as on the nationally marked idiostyle of the author. A unique and innovative for the Adyghe (Kabardino-Circassian) literature inversion syntax is investigated, which allowed the poet to reform the Kabardian verse. The main motive lines of B. Kuashev's lyric poetry and lyric-epics are considered, the types of rhymes used by him in original combinations (end rhyme + folklore, for example) are revealed. The results obtained can become a theoretical help in further research of B. Kuashev's work, as well as in the study of Adyghe poetry, in particular, lyric and lyric-epic works. They can find practical application in special courses, research works of teachers, graduate students and students.

Keywords: Betal Kuashev; Kabardian poetry; poetics; style; metrics; rhythm; genre; inversion.

КІУАЩ БЕТІАЛ И УСЫГЪЭМ ХЭЛЬ ХУДОЖЕСТВЕННЭ ЩХЪЭХУЭНЫГЪЭХЭР: ОБРАЗ КЪЭГЪЭЩЫКІЭР, ТХЫГЪЭХЭМ Я БЗЭР, ПОЭТИКЭР

(УсакІуэр кызыэральхурэ ильэси 100 щрикъум ирихьэлІэу)

КІуащ БетІал кыкІуа гъуэгуанэри и творчествэри кызыэщІэкъуауэ кыыщыгъэльэгъуа тхыгъэ зыубгъуахэр щыІэщ, ахэр Налло Заур, Тхыгъэзит Зубер, Къэрмокъуэ Хъэмид, КхъуэІуфэ Хъэчим сымэ ятхауэ ильэс зэхуэмыдэхэм дунейм кытехъащ. Апхуэдэуи абы и гъащІэмрэ и гуащІэмрэ кыыщетхэкІыжа лэжыгъэхэр «Къэбэрдей литературэм и тхыдэм теухуа очеркхэм» (1965 гъэм – адыгэбзэкІэ, 1968 гъэм – урысыбзэкІэ), Абазэ Албэч зэхигъэува «Къэбэрдей тхакІуэхэр» (1999 гъ.) тхылым, автор гупым зэдатха «Писатели Кабардино-Балкарии: XIX – конец 80-х гг. XX в.» (2003 гъ.) биобиблиографие псалъалъэм, «Къэбэрдей усэм и антологием» (2008 гъ.) иту кыдэкІащ. А псор кыдолыбтэри, мы тхыгъэм кыриубыдэу усакІуэм и биографиэмрэ илэжъахэмрэ, ильэс бжыгъэкІэ гъэбелджылауэ е лъэхъэнэкІэ зэщхъэщыхауэ (псалъэм папщІэ, щеджа, зауэм щыхэта, зауэ нэужьым, н.), дакытеувыІэн мурад диІэкъым, и творчествэр кызыэщІэкъуауэ джынри пщэрылъ зыщытщІыжыркъым, сыту жьпІэмэ апхуэдэ Іуэхум и зэфІэхыным монографие е диссертацэ лэжыгъэ псо и пщальэщ, нэхъ мащІэкІи зупщытыныр дзыхыщІыгъуэдэжэщ. Ди къэхутэныгъэм и кІуэцІкІэ дэ гулытэ зыхуэтщІынуур КІуащ Б. и усыгъэр адреихэм къащхъэщызыгъэкІ художественнэ щхъэхуэныгъэхэрщ, жанрхэм я къэгъэлэрыхуэкІэмрэ мотивхэм я гъэлэжъэкІэмрэщ, усакІуэм и бзэ шэрыуэрщ, абы и лирикэ икІи лиро-эпикэ тхыгъэхэм я ухуэкІэ-гъэпсыкІэ гъэщІэгъуэнырщ – поэтикэрщ.

КӀуащ Б. и образ кьэгъэщӀыкӀэр зыхуэбгъадэ хьун щыӀэкъым, зыхэбгъэгъуэщэни гъуэтыгъуейщ. Абы и тхыгъэхэм щихуа образ системэм, зэрыжаӀэу, хэплъхъэни хэпхыни щымыӀэу, и фӀагъхэр нэрылъагъу пщищӀрэ и гъэщӀэгъуэнагъри кьызэщӀикъуэу, япэу тетхыхъауэ щытащ Нало Заур. УсакӀуэм и художественнэ щӀэинымрэ щӀэныгъэ лэжыгъэхэмрэ зэхуихъэсыжу, 1958, 1966 гъэхэм тхылъитӀу кьыщыдигъэкӀым, пэублэ псалъэм Налом щитхыгъащ: «КӀуащым и образхэм кьару кьезытыр ахэр тэмэму, щӀэуэ, умы-КӀуащ БетӀалмэ кьыпхуэмыгъуэтын образхэу зэрыщытыр аращ. Апхуэдэ оригинальнэ образ кьэзыгъуэтыф зи хабзэр усакӀуэ щыпкъэхэрщ. <...> КӀуащым фӀэкӀа нэгъуэщӀ гуэрым кьыпкьырыкӀынкӀэ хьунтэкъым жыхуэпӀэным хуэдэхэу образ хьэлэмэтыщэхэр и хьушэщ абы» [Налоев 1958: 30-31].

УсакӀуэм и творчествэр куууэ зыджыжа, убгъуауэ тетхыхъа критик, литературэдж Кьэрмокъуэ Хьэмиди абы и образ системэм и телъыджагъыр кьыхигъэщащ: «КӀуащым и хьэтӀыр (и бзэр, и образыр) нэгъуэщӀым хэгъуэщэнкӀэ Ӏэмал иӀэкъым, абы и усэбзэр кьыбоцӀыху и зы сатыр закьуэкӀэ – а сатырым дэнэ ущрихьэлӀэми, КӀуащым зэриӀэдакъэщӀэкӀыр кьэпщӀэнущ. КьэпщӀэнущ, апхуэдизкӀэ ӀупщӀщ, щӀэщыгъуэщ, белджылыщи» [Кармоков 1996: 289].

Дэтхэнэ усакӀуэ, тхакӀуэми и художественнэ дунейр нэсу зэфӀэувауэ, и ӀэдакъэщӀэкӀхэр лъэпкъ литературэмрэ щэнхабзэмрэ я зыужыныгъэм хуэлажьэу кьыщылъытапхъэр адрейхэм кьахэзыгъэщхьэхукӀ образ щӀэщыгъуэхэр кьыхуэгъэщӀрэ ахэр езым и хьэтӀкӀэ кьӀуэтэфмэщ. Наломрэ Кьэрмокъуэмрэ гу зылъатахэм дэ ди еплъыкӀэр щӀыдгъужмэ, гупсысэ пыухыкӀам дыхуашэ: КӀуащ БетӀал и тхыгъэ кьэскӀэ куэд дыдэу узыщрихьэлӀэ образ хьэлэмэтхэм усакӀуэм нобэр кьыздэсым зыри зримыкӀуэффа лъагъуэ адыгэ литературэм хишыну зэрыхуээфӀэкӀар хьэкъ кьыпщащӀ. Абы щыгъуэми КӀуащым и усыгъэм «ӀэрыщӀу», акьылкӀэ зэгъэкӀуауэ зы образи кьыхэбгъуэтэнукъым: ар образкӀэ гупсысэрт, усэрт, псэурт, жыпӀэнурамэ, и гущӀэр образ зэфэзэщу кьызэрылъэлырт. Нало З. пэжу кьызэрихутащи, «ар усакӀуэ куэдым кьемыхьулӀэ Ӏуэху гугъуш, ауэ БетӀал и гумрэ и щхьэмрэ щӀэ зыщӀэмыт образылъэти, и псэр дихьэхауэ щыусэкли, гущӀэм щигъэплъа образи кьыгъуэтырт» [Налоев 1958: 31]. Зи гугъу тщӀым и щыхьэт КӀуащым и тхыгъэхэм кьыщыбгъуэтыным гугъушэ удехьыркъым, сыту жыпӀэмэ, ищхьэкли кьызэрыхэдгъэщауэ, абы и усэхэри поэмэхэри образ бжыгъэншэхэмкӀэ гъэнщӀащ. Псалъэм папщӀэ, «Си Хэку» фӀэщыгъэм щӀэт усэ закьуэм образ гъэщӀэгъуэну икли щӀэщыгъуэу дызыщрихьэлӀэхэм я бжыгъэр мащӀэкъым. Ахэр апхуэдизкӀэ тхыгъэм щыкуэдщи, абыхэм ямыуфэбгъуауэ усэм и кӀыхьагъкӀэ зы сатыри кьыхэгъуэтэгъуейщ, уеблэмэ образ защӀэу зэхэшыхъауэ едыгъуэ псо кьыщыхэхуэ кьохъу: «*Си Хэкууэ дыщэ губгъуэ, / Кьэхъугъэм и епэр*» [Куашев 1996: 10]; «*Лэгъутуэ из мазэгъуэр...*» [Куашев 1996: 10]; «*Акъужьыр альп сэхъуауэ / Уи ныджэм щопӀейтей*» («Си Хэку») [Куашев 1996: 10], «*Пшэ уанэу Ӏуащхьэмахуэ / Плъыр сакъыу кьыпщхьэщытыщ, / Аузхэм щызэрахуэ / Ӏэщ бжыгъэр вагъуэ лъытыщ*» [Куашев 1996: 10]; «*КӀыфӀыгъэр щыпӀэ дэгухэм / ДыгъэщӀэм щхьэщитхьащ*» [Куашев 1996: 10]; «*ЖьакӀацэу щхьэмыж уэрхэр / Хы щхьэфэу мэбырыб*» [Куашев 1996: 10]; «*Кьунанхэм*

пшагъуэ гуартэу / Бгы цхъуантIэхэр яхъуэкIу» [Куашев 1996: 10]; «Хуэдэнишэу уи шу жэрхэм / Зырачмэ, пшэм йопыдж» [Куашев 1996: 11]. Мыхэр адыгэбзэм, хэхауэ кьэбгъэлъагъуэмэ, кьэбэрдей-шэрджэсыбзэм и зэфIэкIхэр наIуэ зыщI, а бзэмрэ абыкIэ тха литературэмрэ заужыным усаkIуэм хуищIа хэльхъэныгъэр зыгъэнахуэ шапхъэхэщ.

КIуашым и усыгъэм образу хэтыр зы лэжыгъэм и кIуэцIкIэ кыпхузэщIэкъуэнукъым, ауэ ищхъэкIэ кышщыдгъэлъэгъуахэм нэгъуэщI зыбжани щIыдгъужынщ: «*Жэщыр махуэ ихуэлым / КIыфI зэрыхъуу цIоф...*» [Куашев 1966: 52]; «*Ажал и шабзэ куэдрэ сыкъелами...*» [Куашев 1996: 7]; «*Шы фIалъэм цIыгур игъэгызу / <...> / Ажал пшыналъэм бгыр дэзгызгыу» [Куашев 1996: 8]; «Махъшэ сьдж сатыриц уи Iуфэр, / Уи цIэм мывэр цызэрошх» [Куашев 1996: 14]; «Ешауэ дыгъэ – мафIэ шэрхъым / Къуриш тажхэр пшэплъкIэ щихуанэу, / Шхупс цIыIэу гуакIуэу ахъшэм нэцхъым / КъуэкIыпIэр жыжьэу хуэтианэу...» [Куашев 1996: 21]; «*ПщIэгъуалэ Iэлхэу цIыфэ жэпхэм...*» [Куашев 1996: 21]; «*Кавказ кыр дзэхухэм, пшэм епыджхэу, / ПIэ хуэплъэ пщэцэу затIэщIаиц» [Куашев 1996: 22]; «Пшэплъэ жьэражъэу есуэ дыгъэр / Нэжэгужэу кыдокIуей, / ЗэхищIауэ махуэ бзыгъэр / Къуришым цхъэр кыIэт къудейиц» [Куашев 1996: 31]; «Уейр хъэ джафэу удэфаиц» [Куашев 1996: 80]; «Сын кхъахэу созэи» [Куашев 1996: 80]; «Сын кхъахэу созэи» [Куашев 1996: 82]; «*НитI кьэбгъаплъэр сфIэIэштIымиц» [Куашев 1996: 88]; «Дыхъэрэн хъэвэм нэхущыр / Лъы из лъэгъупуэ кыхоплъ, / Махуэ къэушым и дыцэр / Нур дахэ куэдкIэ зэблплъ» [Куашев 1996: 110]; «Нэпсу уэсэпсыр нэхущым полъэль. / Къуришхэу мывэдзэ дзахъэбэм борэныр, / Жэщым цоятэр, нартыдзэу мэфий» [Куашев 1996: 115]; «*Пщыхъэщхъэт. Пшанэр зэхэуауэ / Таж дзакъэ къуришхэр цIауфаиц / <...> / Махуей блэкIам и Iэуэлъауэр / Аузым блэуэ дэпщхъэжаиц» [Куашев 1996: 145]... Мыпхуэдэ образхэр куэд дыдэу усаkIуэм и IэдакъэщIэкIхэм кхъахэбгъуэтэнущ. Абы щыгъуэми, Нало Зауррэ Къэрмокъуэ Хъэмидрэ пэжу гу зэрылъгаташи, «абыхэм я нэхъыбэр конкретнэхэщ, предметнэхэщ» [Налоев 1958: 30], «IупщIщ, <...> белджылыщ» [Кармоков 1996: 289].****

Зытепсэльыхъым и сурэт псалъэкIэ зэрищIыфыр КIуашым и зэфIэкI нэхъ инхэм ящыщ зыт. ИщхъэкIэ кьэдгъэлъэгъуахэри абыкIэ щыхъэту мэув, ауэ, щIэ зыщIэмыт образыльэу, образ нэхъ наIуэ дыдэхэм я хэщIапIэу кьэлъытапхъэр «Нэху» поэмэрщ. Мис, шапхъэ зыбжанэ: «*Дыгъэр хъуфэу къаруунишэ / МэткIу, къопэзэзэх, / Е еша, е мыузынишэ – / Хъуауэ пфIоцIыр цхъэх» [Куашев 1996: 255]; «Унэ кхъахэм зэпхив Iугъуэу / Гъуэзыр цIым кыхех...*» [Куашев 1996: 255]; «*Плъыр дыкъауэ пагэу сынхэр / Кхъэм сатырхэу итиц...*» [Куашев 1996: 255]; «*Хъэджафэжъэу укъуеяуэ / Щыр гуIэжуэ цылъиц...*» [Куашев 1996: 255]; «*Нэм кыпльысыр мыбэдзауэу / Iэц псэкIуэд кыпфIоцI...*» [Куашев 1996: 255]; «*ПщIантIэ хъэдэ зыдахауэ / Къуажэ псор нэцхъейиц, / НэкIу фэрэкIым ирихауэ / ТеплъэкIэ фейцейиц» [Куашев 1996: 256]; «Унэ пхашэхэр цIывынэц...*» [Куашев 1996: 256]; «*Тыбжъэ хъаруэ нашэкъаишэу / Уэрам зэвхэр шэдиц...*» [Куашев 1996: 256]; «*Тхъэм и нейр зыщепсыхауэ / ПщIантIэр кхъэуэ щымиц...*» [Куашев 1996: 257]; «*Нэ пIащитIым къатIэцI гъуэгур / МывопцIэжъэ джафейиц, / ЗэхекIухъыр щатэу Iуэгур, / Бзу гъащтэу фейцейиц» [Куашев 1996:*

257]; «*Вынд и пылэр мэлыц Гуащхьэу / Къагъэсащ зы лыжъ»* [Куашев 1996: 258]; «*Дзыр зи ихальэхэм я псалъэр / Къутицхьэ хьэм хуадзау / Къэзыпхьуатэм... щлагъэлъэлыр / Фызым зырадзау»* [Куашев 1996: 259], н. Мы образхэр поэмэм и япэ едзыгъуэм кыыхэттхыкIа кьудейхэр аращ, етIуанэ, ещанэ едзыгъуэхэми апхуэдэ куэд хыболъагъуэ.

Дызыхэплъахэр кыызэщIэткыуэжмэ, кыыхэгъэщыпхьэщ КIуащ Б. кыигъэщIа образхэр, образ кьудей мыхъуу, я нэхъыбэр нэщэнэм (символым), языныкыуэхэр – мифологемэм зэрыхуэкIуэр, адрейхэр лъэпкь гупсысэкIэм и нагъыщэу зэрыувыр.

Образ ухуэнымрэ бзэр гъэлэжьэнымрэ гуэхыпIэ имыIэу зэпхаш. ЗэрыгурыIуэгъуэщи, усакIуэр зэрытхэ бзэр кыыдалъхуауэ и анэбзэу, абы ирипсалъэу зэрихьэкIэ зэфIэкIыркыым, ар и пкыынэлъынэм хыхъауэ, псэкIэ зыхищIэу, а бзэмкIэ гупсысэу щытыпхьэщ. Апхуэмыдэмэ, КIуащым ищхьэкIэ нэрылъагъу щытIа образ системэ кьулейр иухуэфынкIэ Iэмал иIакыым. УсакIуэм и гум щызэригъэпIа гурыщIэхэмрэ ахэр кыызэриIуатэ бзэмрэ зэрызэдигъэлажъуэ щытар куэду гъэщIэгъуэнщ: абыхэм я зэхуакум образ щIэщыгъуэ бжыгъэншэхэр кыыдэкIа кьудейкыым, атIэ псалъэщIи, псалъэжъхэм пэблагъэ жыIэгъуэ шэрыуэхэри къапкьрыкIащ. Псалъэм папщIэ, критик, щIэныгъэлI зэхуэмыдэхэм (Нало З., Къэрмокъуэ Хь., н.) усакIуэм езым кыигъэщIыжауэ, неологизму бзэм кыыхигъэхъауэ псалъэ зыбжанэ кыыхагъэщхьэхукIащ: «*ухыгъэ*», «*къэхъугъэ*» [Налоев 1958: 33; Кармоков 1996: 291], «*дзэлI*» [Кармоков 1996: 291]. Абыхэм ящIыгъужыпхьэщ «*лIыхъугъуэ*» псалъэри. Контекстым хэмыту къапщтэмэ, мыбы и мыхъэнэр «*лIы хьуным игъуэ*», «*лIыпIэ щивэ ныбжъ*» жыхуиIэу кыыбгурыIуэнущ, ауэ абы усакIуэм щилъхьа щлагъыбзэр зэ еплъыгъуэкIэ кыызэрыпфIэщIыным нэхърэ куэдкIэ нэхъ кууш. «*Къуэшхэ, фIэхъус!*» усэм а псалъэр мыпхуэдэу кыщокIуэ:

ФIым хуэушауэ уи хэкур

ЛIыхъугъуэ пщашэу дыгъэли. [Куашев 1996: 21]

Мыбдежым КIуащым «*лIыхъугъуэ*»-м кьригъэкIыр «*зи лIы етыгъуэ*» е «*зи лIы дэкIуэгъуэ хъуа пщашэ*» жыхуиIэу аращ, «*къэжэпхьа*», «*ныбжъкIэ балигъыгъуэм нэса*» мыхъэнэри абы щIэлъыжу. Ар кыикIыу адыгэхэм нэгъуэщI зы жыIэкIи къадокIуэкI – *зи дэкIуэгъуэ хъуа*, *зи фэкIэ зызылъэщIа пщашэм «зи шэфэл зэщIыхьа»* е «*зи шэфэл къэкIуэгъуэ / илIыгъуэ*» хужалэ хабзэщ.

КIуащ Б. Iурылъа бзэ кьулейр кызыпкьрыщар и тхыгъэхэм ящIилъхьа мыхъэнэ куур, кыигъэщIа образ екIухэр, ахэр кыызэригъэлъэгъуа художественнэ Iэмалхэр аркьудейкыым, атIэ абыхэм IэкIуэлъакIуэу щигъэлэжьа инверсие синтаксисри («инверсионный синтаксис») Iуэхум кыыхэлъытапхьэщ. Ар адыгэ усыгъэр зэмыса къэхъугъэти, псалъэуха ухуэкIэ занщIэм тету къэгъуэгурыкIуа лъэпкь гупсысэкIэр инверсием тыншу теунэтIа хъуакыым, языныкыуэхэми апхуэдэ гъэпсыкIэр яфIэкьабылакыым, бзэр зэхуиуантIэу, тхыгъэм къеджэгъуей, и мыхъэнэр гурыIуэгъуей ищIу кьалытэри. Абыхэм къащхьэщыкIыу, «*КIуащым ди поэтикэм щIэуэ кыыхилъхьа псори лъэзыгъэкIар инверсиерщ*, – итхыгъащ Нало Заур. – Ар адыгэбзэм изэгъа кьудейкыым. Абы ди бзэм и синтаксисыр иудыныщIэри кыигъэщIэрэщIэжаш, япэм къемызэгъыу кьалытэу щыта жыIэкIэхэр хабзэ ищIащ, ар дьдэмкIи ди бзэм и лъэкIыныгъэр

игъэбэгъуаш» [Налоев 1958: 33]. Налом и еплъыкIэм Къэрмокъуэ Хьэмиди арэзы техъуаш: «Инверсием и фIыгъэкIэ бзэм и къулеигъэмрэ и лъэкIыныгъэмрэ хохъуэ, абы и къуэпсхэм заукъуэдий, и лбынтхуэм лбыр нэхъ уэру щызежэ мэхъу – КIуашым и усэм щынэрылъагъуш ар» [Кармоков 1996: 291], – итхыгъаш абы.

Дэ дызэреплъымкIэ, КIуаш Б. хуэдэу инверсиер зыхуэгъэлэжъа адыгэ усакIуэхэм нобэр къыздэсым къахэкIакъым. Абы папщIэ усакIуэм псалъэхэр зэблигъэувыкI къудейтэкъым, атIэ а IэмалымкIэ и тхыгъэхэм ритмикэ хьэлэмэт ящIильхьэрт. Апхуэдэ ритмикэр сыт щыгъуи уэрэд макъамэу шэщIа мыхъуами, КхъуэIуфэ Хьэчим зэрыжиIам хуэдэуи «быркъ-шыркъ къыхэбжъахуэртэкъым» [Кауфов 2016b: 155]. Пэжщ, Нало Заур гу зэрылгытауэ, КIуашым и бзэр гугъут, инверсиер къызэригъэсэбэпымкIэ Маяковский Владимир и тхэкIэм пэблагъэу и усэбзэр, езы Налом и псалъэкIэ жыпIэмэ, «эмоциональнэт» [Налоев 1958: 32]. Дэтхэнэ тхакIуэ, усакIуэми хуэдэу, БетIали къемыхъулIа сатырхэри, нэщIыса мыхъуа рифмэхэри иIэщ, ритмикэр щызэпыуди къыхохуэ, ауэ абы и усыгъэм «быркъ-шыркъи», «быргуэ-сыргуи» дыщрихьэлIакъым.

НэгъуэщI зыми къытеувыIэпхьэщ: КхъуэIуф Хь. зэрыхуигъэфашэмкIэ, «КIуашым и ритмэхэр абы литературэм нэхъ зыщрита зэман дыдэм гъащIэр шIиупскIэу, зэщхьэщихуу къежъа, куэдыщи дэмыкIыу дуней псор зэщIэзыубыда, и пIэм изыхуа «рок» музыкэ лIэужьыгъуэм (къыхэзыгъэщар дэращ. – Хь.Л., Б.Ф.) генез къуэпс щэху гуэрхэмкIэ пыщIащ» [Кауфов 2016b: 122]. АбыкIэ тегъэщIапIэ ищIри усакIуэр Германием щыщыIам «рок-джаз» макъамэ лIэужьыгъуэр зэхихынкIэ, дихьэхынкIэ хьуну щытауэ зэрыхуигъэфашэрщ. «Джаз музыкэр КIуашым и мыхьэрэму щытауэ урегъэгупсыс, – етх абы, – «ДжонитI» поэмэм а музыкэ теплъэгъуэхэм американхэм я псэукIэм щаIыгъ увыпIэр мызэ-мытIэу къызэрыхэщым – *щIэнэклагъэ хэлъу* (къыхэзыгъэщар дэращ. – Хь.Л., Б.Ф.): а зэманым абы нэгъуэщIу утепсэлъыхьыну гугъут. <...> Зауэм и гурым макъыр, и ритмэ чэтхьар, и музыкэ къуабэбжъабэр, быргу-сыргур «ДжонитIым» «къызэрыщыIур» джаз макъамэ гуэрым къыпыхъуреикIам, «рокым» ижъ къыщIихуам хуэдэщ [Кауфов 2016b: 123, 124]. Мыпхуэдэ еплъыкIэм щхьэусыгъуитIкIэ арэзы дьтехъуэркъым. Япэрауэ, КIуашыр «щIэнэклагъэ хэлъу» зытетхыхъа макъамэ лIэужьыгъуэм езыр дихьэхыу щытауэ фIэщ щIыгъуейщ, езыр дэзымышьэх макъамэ мотивхэри и усэхэм я ритмикэм лъабжъэ хуищIынкIэ Iэмал иIакъым. ЕтIуанэрауэ (нэхьыщхьэр мыращ), КхъуэIуфэм къыхигъэщ «ДжонитI» поэмэм и гъэпсыкIэ-ухуэкIэм укIэлъыплъмэ, укыщеджэкIэ и ритмикэм ущIэдэIумэ, «быркъ-шыркърэ» «быргуэ-сыргуэрэ» хэлъын дэнэ къэна, абы и сатырхэр зыр зым кIэлъыпIащIэу псынэпсым хуэдэу йошкIурэх. Мис, зы шапхьэ, и IукIэр зэрыдахэм нэмышI, образ телъыджэхэмкIи гъэнщIауэ:

*Зыкъигъазэщ жьыбгъэм зэуи
Уэшхыр щхьэщихуаш,
Дыгъэр пшэм къыкъуэплъыщ нэщхьейуи,
Фагъуэу къэнэхуаш.
Дыгъэ къухьэм пшэ сырымэу*

Уафэр щигъэнащ.

Щыблэ уари гъумэтIымэу

Куэдрэ гъынэнащ. [Куашев 1996: 227]

Къэтхъа едзыгъуитIым я ритмикэр шэщIащ, сатырхэр кIэух рифмэ къулейхэмкIэ гъэпсащ. Ауэ нэхъ куууэ зыхэплъапхъэр усэ гъэпсыкIэ фащэу абы хэплъагъуэхэрщ, сыту жыпIэмэ усэм и ритмикэр къэзыгъэщIыр ар зэрытха жыпхъэрщ, нэхъ тегъэчыныхъауэ жыпIэмэ – сатырхэм я кIуэцIкIэ ударенэхэр здэув щIыпIэхэрщ, хэлэтыкIа пычыгъуэхэмрэ хэмылэтыкIахэмрэ я зэкIэлъыхъыкIэ хабзэхэрщ. Абы и лъэныкъуэкIэ убгъэдыхъэмэ, щапхъэу къэдгъэлъэгъуа едзыгъуэхэм я гъэпсыкIэм и схемэр мыращ:

U U / – U / – U / – U

пир. 1-нэ пыч.¹

– U / U U / –

пир. 3-нэ пыч.

– U / – U / – U / – U

– U / U U / –

пир. 3-нэ пыч.

U U / – U / U U / – U

пир. 1-нэ, 5-нэ пыч.

– U / U U / –

пир. 3-нэ пыч.

U U / – U / U U / – U

пир. 1-нэ, 5-нэ пыч.

– U / U U / –

пир. 3-нэ пыч.

Мыбдежым зэрыщынэрылъагъуащи, дызыхэплъэ усыгъэр хорейкIэ тхаш, сатырхэм я кIуэцIкIэ ударенэхэр щIыпIэ хэхахэм (1, 3, 5, 7 пычыгъуэхэм) тоувэ, жыпхъэм и лэжьэкIэр зэщхъэщызыху пычыгъуэ лей къыхыхъэркъым е пычыгъуэ бжыгъэр иримыкъуу ритмикэр щызэпыуд, щызэхэкьутэ къэхъуркъым. Усэ сатырхэр, япэр стопаиплIу зэхэтмэ, кыкIэлъыкIуэр стопаищ хъууэ, апхуэдэ хабзэм тету зэкIэлъыхъащ.

КхъуэIуф Хь. «быркъ-шыркъыу» кьилъытар «ДжонитI» поэмэм псалъэ къэпсэлъыгъуей куэд щызэтрихъэ пычыгъуэхэр арауэ кыщIэкIынущ, ауэ абы щыгъуэми ритмикэр къутэркъым, усэр зэрытха жыпхъэм ныкъусаныгъэ игъуэтыркъым. Абы кьидэкIуэуи гу лъытапхъэщ, хамэбзэм къыхэкIа псалъэхэм, зэм езыхэм хуэдэ хамэбзэхэр, зэми усакIуэм и анэдэльхубзэ псалъэхэр ягуидзээрэ, Iэзэ дьдэу икIи гъэщIэгъуэну рифмэ къазэрытрищIыкIыр. Уеблэмэ языныкъуэхэм деж псалъэхэр «игъэджэгуурэ» («жонглирует» кьидгъэкIыу), мыхъэнэри (семантикэр) IэщIэмыхуурэ бзэм и зэфIэкIхэр нэрылъагъу тщещI. Зи гугъу тщIым и щыхъэту поэмэм и щIыпIэ зэхуэмыдэхэм къыхэтха пычыгъуэ зыбжанэ къэтхъынщ:

КъыIухъащ порт псор ежъууэ

Новый Орлеан,

Дунеижъым кьикIыжауэ

Хы кхъухъ «Индиан».

Къишэжат абы Европэм

Щызэуа дзэ гуп...

Куэд пэплъахэщ икъукIэ нобэм

Къахуихъын насып... [Куашев 1996: 231]

¹ Пиррихиер япэ пычыгъуэм мэув.

Хамэбзэ псалгэхэр кыыхыаами, мыбдежым, ищхьэкIэ кьэтхьа едзыгьуэхэми хуэдэу, ритмикэр кьэзылгьахьэ щыщIэныгьэ гуэр хэплгьагьуэркьым. Апхуэдэщ кыкIэлгьыкIуэну шапхьэхэри:

ФIамыщI портым гьущI хьар кранхэр

Уафэм худоплгьей,

ФIамыщI щIыфэу мыгьуэ кьанхэр

Щолажьэр абдей.

Транспортерхэр гьущI уэрэдкIэ

Гьуахьуэхэу зэроих,

ФIамыщI сабэр кIэ мыкIуэдкIэ

Уэих етау кьыщоих. [Куашев 1996: 232]

Инверсием бзэр зэхилуантIэу, зэблишу кьэзылгьытахэм (е нобэкIэ кьэзылгьытэхэм) мыпхуэдэ жыIэкIэхэмрэ образ екIухэмрэ кьагьэщIыныр кьэгьэнауэ, абыхэм я художественнэ лгьаплгьагьыр зыхащIэну е кьагурыIуэну я творческэ кьару илгьу, я зэхэщIыкIми кьитIасэу кьыщIэкIынутэжым. Псалгэм папщIэ, ер зи натIэ негрхэм я фэм и плгьыфэри абыхэм я фэм дэкI гугьуехь мыухыжхэри зэхэшыхьа-зэхэхуэнауэ «*ФIамыщI щIыфэу мыгьуэ кьанхэр*» жыхуиIэ инверсиеу гьэпса щIагьыбзэ куумкIэ кьэпIуэтэн щхьэкIэ, дауикI, KIуаш БетIалу ущытыпхьэт. Апхуэдэуи, «*гьущI уэрэдкIэ гьуахьуэу зэрыих транспортерхэр*» образ хьэлэмэтщ икIи щIэщыгьуэщ. Зыми хьумыгьэгьуэщэну KIуашым и хьэтIщ, и гупсысэ зэлуцэкIэщ «*кIэ мыкIуэдкIэ*» жыIэкIэри – «*кIэ имыIэу / ух имыIэу*», «*зэпымыууэ*» мыхьэнэ зыщIилгьар.

Нэрылгьагьу зэрыхьуащи, БетIал и усыгьэ ритмикэм «рок»-ми «джаз»-ми я нэцэнэ кьыхэдгьуэтакьым. Языныкьуэ щIыпIэхэм деж зи IукIэкIэ гугьусыгьуу пфIэщI псалгэхэр щызэтрихьэми, ахэр, япэрауэ, усакIуэм и щхьэзакьуэ хьэтIыр («идиостиль»-кIэ зэджэр) зыгьэнахуэхэщ, адрейхэм кьахэзыгьэщхьэхукIщ, етIуанэрауэ, абыхэм кьалэн щхьэпэ ягьэзащIэ – псынщIэрыпсалгьэм и гьэпсыкIэм зэрыпэгьунэгьум и фIыгьэкIэ кьеджэм и бзэм зрагьэужь, сатырхэм хэт макь зэпэджэжхэм усэм и макьамэр яшэщI. А псом инверсие синтакисыр кьыхыхьэжмэ, усыгьэр укьыгьэуIэбжбу гьэщIэгьуэн дыдэ мэхьу. Мис, псалгэм папщIэ, тхыгьэ зэхуэмыдэхэм кьыхэтха шапхьэ зыбжанэ:

ДыщэкIыу ди бжьыхьэр кьэсакIэщ аргуэру.

Зэрехьэр акьуэжьым гьуэжь тхьэмтэхэр уэру... [Куашев 1996: 117]

Шым пэщхьыныр игьэхьуахьуэу

Уи щхьэгьубжэм сыныблех,

Макь имыщIуэ си гур гьуахьуэу

НысфIыпхуокIуэ, фIэхьус кьуех... [Куашев 1996: 128]

Дунеижьым Бэтэрэзым бэр щигьэзт,

Бийм яхуэзэм щысхьэ зымыщIэ блэ шэрэзт [Куашев 1958: 247]


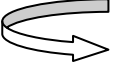
Уэр мыхьуам, сыбгьэ дамэништ.


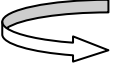
Шьуаныништэ лгьахьшт,

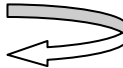

Жыг кьута щIэгьэкьуэныништ,

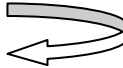

Шэнишэу жэм шхуэл къаишт... [Куашев 1996: 85]



Кѳуашц Б. и усыгъэр рифмэ хьэлэмэтхэмкѳи къулейщ. Абы нэхьыбэрэ щигьэлэжьар кѳэух рифмэ лѳэужьыгъуэрщ, ауэ языныкьуэ и ІэдакьэщІэкІхэр зэрыщыхьэтщи, усакѳуэм ІуэрыІуатэм и рифмэ ухуэкІэри ІэщІыб ищІатэкьым: нэщІыса дьдэ мыхьуами, абы и кѳапэлыапэ гуэрхэр усэхэмрэ поэмэхэмрэ къахощ. А Іуэхум ехьэлІауэ Нало Заур жиІам дэ арэзы дьтехьуэркьым, нэхь ІушщІу къэбгьэлыагъуэмэ: «БетІал ди ІуэрыІуатэм пэжыжьэщ – ар къэгъазэ имыІэу силлабо-тоникэмрэ кѳэух рифмэмрэ хьэщыкь ящІашц» [Налоев 1958: 31], – итхыгъащ абы. Мыпхуэдэ еплъыкІэр зэрыщыуагъэр кьыхэдгьэщынымкѳэ илъябжьэкІэ къэтхьыну цапхьэхэм шэсыпІэ драгьэхьэ:


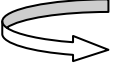

Пщэдджыжь дьгъэр уи тафэм 
 *Дыщафэ нуркІэ щоджэгу*
 [Куашев 1996: 19]

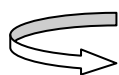
Унэ кхьахэм зэпхив Іугьуэу 
 *Гьуэзыр щІым кьыхех*
 [Куашев 1996: 255]

ПщІантІэр кхьэуэ щымщ, 
 *Щылыщ унащхьэр къефыхауэ...*
 [Куашев 1996: 257]

Унэ пхашэхэр щІывынэщ, 
 *КІуэщІыр ятІэ лъэгущ...*
 [Куашев 1996: 256]

Хьэ пхьэрахэу джазыр банэу 
 *Бар жьантІащхьэм дэтиц...*
 [Куашев 1996: 246]

Іуащхьитхур зекІуэлІхэу щыхасэу 
 *Хэку дахэм Марие щальхуащ,* 



Гу хейкIэ зэ тепльэр еуасэу



Псэ хэтхэм нэхь кьабзэу кьэхьуащ.

[Куашев 1996: 154]

Гуэрыуатэм и рифмэ ухуэкIэм и нэщэнэ гуэрхэр кьыхэнами, КIуащ Б. и усыггэм нэхьыбэрэ кьыщыггэсэбэпар кIэух рифмэм и лIэужьыггэу зэхуэмыдэхэрщ – рифмэ зэгуэггумрэ зэблэдзамрэщ. Щапхьэ зыбжанэкIэ кьэдгьэлъэггэуэнщ:

Рифмэ зэгуэггукIэ тхауэ:

Дыхуейкьым топышэм хуэтпIыну сабий,

Жэщ жейхэр хэггэщт зыщIхэр дощIыр дэ бий,

ШынэнкIэ гумащIэу кьытхэткьым кьикIуэт,

Жэуаныр кьытхуилъхэм хуэфайцэу яггэуэт. [Куашев 1996: 246]

Рифмэ зэблэдзакIэ тхауэ:

Уэ угуфIэм, сэ си жаггэуэ!

Хэхуэ, зыкьэтIатэ,

ПхуэзыщIын щыIэнкьым даггэуэ,

Уэ пхьэлъ псор ггэбатэ. [Куашев 1996: 108]

КIуащым и усыггэм жыпхьэ зэхуэмыдэхэм я щапхьэ ущрохьэлIэ. УсакIуэм и поэмэхэр («ДжонитIымрэ» «Нэхумрэ») хорейкIэ тхаш, и усэхэм пычыггэуитIу зэхэт жыпхьэхэм (ямбымрэ хореймрэ) нэмыщI, нэхь гуггэуу кьалытэ пычыггэуищ хьу жыпхьэхэмкIэ тхэхэри кьахэбггэуэтэнущ, ахэр куэд дьдэ мыхьуми. Мис зы щапхьэ, амфибрахийекIэ тхауэ:

Бэчмырэ пащIабггэуэ, народым и кьан,

Уи пынэр бзэрабзэу кьыдокIыр Нартан. [Куашев 1996: 106]

U – U / U – U / U – U / U –

U – U / U – U / U – U / U –

Кьэдгьэлъэггэуа пычыггэуэри ар кьызыхэтха усэр и кIыхьаггькIи амфибрахийем и жыпхьэм йозаггэ. Ямбым и зы щапхьы кьэтхьынщ:

ДыщэпскIэ лауэ щхьуантIэ фэхум

Щыхь нитIыр мащIэу холыдыкI,

Гу жан ищIауэ мазэ нэхум

Цыжьбанэм щIедзэ кьызэрыкI. [Куашев 1996: 106]

U – / U – / U U / U – / U

пир. б-нэ пыч.

U – / U – / U U / U –

пир. б-нэ пыч.

U – / U – / U U / U – / U

пир. б-нэ пыч.

U – / U – / U U / U –

пир. б-нэ пыч.

Едзыггэуэр стопаиплI хьу ямбым и жыпхьэм иту тхаш, сатыр кьэскIэ хэIэтыкIа, хэмыIэтыкIа пычыггэуэхэм нэмыщIкIэ, пиррихиер здэув щIыпIэхэри щызэтохуэ.

Ди къэхутэныгъэм кърыкIуахэр къызэщIэткъуэжмэ, КIуащ Б. адыгэ усэм и гъэпсыкIэр зыужыныгъэ лъагъуэщIэхэм зэрыхуиунэтIар наIуэ мэхъу. УсакIуэм лъэпкъ усыгъэр нэхъ ипэкIэ зыхуэхейуэ щыта IэмалыщIэхэр, гъэпсыкIэщIэ къызэрыхильхъар абы и творчествэр зыджа критикхэми, щIэныгъэлIхэми мызэ-мытIуэ къыхагъэщаш. Литературэдж, критик, усакIуэ Сокъур Мусэрбий зэритхамкIэ, «мыбы (КIуащ БетIал. – Хь.Л., Б.Ф.) и япэ сатырхэм езыр зыщыгъуазэ шапхъэхэм я джэрпэджэжыр зыгуэркIэ къецырхъа щхъэкIэ, щIэх къыгъэлъагъуэу щIидзащ ди поэтиер зыщымыгъуазэ усэ гъэпсыкIэ. ЩоджэнцIыкIумрэ КIыщокъуэмрэ я дерсхэр къылытэурэ, БетIал икыукIэ жан ищIащ адыгэ усэм и Iэпкълъэпкъыр, щIалэгъуэм и къару мылтытэкIэ ар иузэдащ, нэгъуэщI лъэпкъхэм я усэ культурэм и налъэ куэд анэдэльхубзэм екIуу кърыгъээзэгъащ, псалъэ къызэрыгуэкIхэр сатырхэм къыщигъэщIэращIэурэ, усэ къэIуэтэкIэр икыукIэ щIэщыгъуэ ищIащ» [Цит. по: Кауфов 2016а: 156]. «Усэ гъэпсыкIэм и лъэныкъуэкIэ КIуащыр ЩоджэнцIыкIу Алийрэ КIыщокъуэ Алимрэ я лъагъуэм тетщ, – итхыгъащ Налю Заури. – КIуащым и тхыгъэхэм я сэбэпкIэ ди поэтием нэхъри зыщииузэщIащ силлабэ-тоникэм. КIуащым и тхыгъэхэр къулайщ ритмическэ ухуэкIэ зэмылIэужыгъуэхэмкIэ» [Налюев 1958: 34].

КIуащ Б. лъэпкъ усэ гъэпсыкIэм хуищIа хэльхъэныгъэр образ дахэхэмрэ егъэпщэныгъэ гъэщIэгъуэнхэмкIэ КхъуэIуфэ Хьэчим къиIуэтащ: «Абы (КIуащ БетIал. – Хь.Л., Б.Ф.) и кхъухъыр «псы хуэмым» (адыгэ усыгъэрщ зи гугъу ищIыр. – Хь.Л., Б.Ф.) къыщытехъам пасэрей парусникхэм е зи уэнжакъыжымы Iугъуэр кърыцъыкI пароходхэм иджырей крейсер къахэувам хуэдэт. Андрей кхъухъетхэми поэтием и тенджыз лъагъуэхэр я гъуэгужъ пэтми, щIэуэ къахыхъам псори зрыгъэплъыжат» [Кауфов 2016а: 156]. АдэкIэ КхъуэIуфэм пэжу къыхигъэщаш усакIуэм лъэпкъ усэ гъэпсыкIэм хилэжыхъа дыдэр: «Литературэм и «псы хуэмыр» къыгъэукубейуэ тIысыжакъым КIуащыр. «Лыгъэр иридзащ» адыгэ усэхэм я фонетикэм, синтаксисым – псалъэ щхъэхуэхэр зэпыувэурэ, жыIэгъуэ, жыIэгъуэхэр псалъэуха зэрыхъу щIыкIэм. Зэи адыгэбзэм имыльэгъуа рифмэхэр абы щIигъужри, ритмэ зэпыхъэ-зэпыкIхэр, къыкыуэлъыкIрэ къыбыргъукIхэр, и кIэм нэсмэ, шэщIауэ, Iэпэ дэупIэ ямыIуэ, зэужыуэ зэпыувэжхэр, усэм Iэпкълъэпкъ хуищIащ» [Кауфов 2016а: 157].

ИщхъэкIэ къэтхъа еплъыкIэхэм арэзы дьтехъуэу, мыри щIыдгъужынут: КIуащ БетIал и хъэтIым езы усакIуэм и дуней лъагъукIэ, гупсысэкIэ гъэщIэгъуэным и мыхъур тегъуэужащ. Абы и IэдакъэщIэкIхэр я купщIэкIи, зэрытха фащэкIи, зэрыгъэпса синтаксискIи зыпэбгъуэув, зэбгъапщэ хъун нобэр къыздэсым лъэпкъ усыгъэм дыщрихъэлIакъым. Усэхэмрэ поэмэхэмрэ лъабжъэ яхуэхъуа Iуэхугъуэ къудейхэмкIи КIуащым и творчествэр адыгэ усыгъэм къыхэщхъэхукIащ. Андрей усакIуэхэми хуэдэу, ар литературэм сыт хуэдэ лъэхъэни къыдекIуэкI лъапIагъэхэми (хэкур, лъахэр гъэлъэпIэным, лъагъуныгъэм, пейзажым, н.) лъэIэсащ, ауэ темэ щIэщыгъуэхэр къыхигъэхъэкIэрэ лъэпкъ усыгъэм и гъунапкъэхэм зрыгъэубгъуащ. Апхуэдэхэм языхэзщ, псалъэм папщIэ «ДжонитI» поэмэм къыщииэт Iуэхугъуэр – цIыхухэр лъэпкъкIэ, я фэкIэ, жылагъуэм щаубыд увыпIэмкIэ зэхэгъэж зэращIыр – «расизм» жыхуаIэр. КъызэщIэкъуауэ къэбгъэлъагъуэмэ, КIуащым и усыгъэр, хэгъэгу зэхуэмыдэхэм гукъеуэрэ бэлыхъу илхэр сэтей къищIу, дунейм и

щыпIэ зэхуэмыдэхэм яльэIэсащ. «ДжонитIым» нэмышI, зи гугъу тщIы Iуэхугъуэхэр мыпхуэдэ тхыгъэхэми лъабжьэ яхуэхъуащ: «Хьэрыпхэм я лъэщэкIэ», «Самум», «Англичанхэр», «Феллахыр мэщакIуэ», «КэбакIуэхэр», нэгъуэщI зыбжанэми.

ИщхьэкIи кызырыхэдгъэщащи, КIуащ Б. лирикэми лиро-эпикэми щылэжьащ, и усыгъэм жанр зэмылIэужьыгъуэхэм уащрохьэлIэ. Усэхэмрэ поэмэхэмрэ нэмышI, балладэ, кантатэ, уэрэдыпкхэр и Iэдакъэ кыщIэкIащ.

КIуащыр усыгъэм зэрыхуэлэжIуэлъакуэм нэгъуэщI зы щэхуи хэлът – ар усэм и зэхэлъыкIэр, гъэпсыкIэр куууэ зыджа, IуэрыIуатэр зэхуэзыхьэсыжа щIэныгъэлIт. Художественнэ тхыгъэхэм нэмышI, щIэныгъэ статья зыбжанэ итхыгъащ – «История собирания и изучения кабардино-черкесского фольклора», «30 лет собирания и изучения кабардино-черкесского фольклора», «Стихосложение нартского эпоса», «Строение кабардинского стиха» жыхуиIэхэр. Я псальащхьэ кыудейхэми кызырыбжаIэщи, мы лэжьыгъэхэр лъэпкъ литературэ щIэныгъэм и зэхэублапIэм деж щытахэм, япэу гъуазэ хуэхъуахэм зэращыщым шэч хэлъкыым.

«СоцIэр сэ: зыкъомым ягу срихькъым, / Ауэ сэ си гъуэгум срикIуэнищ», – щитхыгъат КIуащ БетIал и усэхэм языхэзым. ГъащIэ гъуэгунэр кIэщIу кыыхущIэкIами, усакIуэм и творческэ щIэиныр гъуэгу кIэншэкIэ лъэпкъым кыдогъуэгурькIуэ, абы и тхыгъэ гъэщIэгъуэнхэмрэ купщIафIэхэмрэ адыгэ литературэм и хэлъхьэныгъэ нэс хъуащ.

Ди кыэхутэныгъэм и кIуэцIкIэ дыкызыхуэкIуахэр:

– КIуащ Б. адыгэ усыгъэм хамэ лъэпкъ, хамэ щыпIэ мотивхэмрэ темэхэмрэ кыыхигъэхьащ;

– абы кыыхильхьа инверсие синтаксисым лъэпкъ усэ гъэпсыкIэм и хабзэхэм зригъэхъуэжащ, усэ гъэпсыкIэм и IэмалыщIэхэр сэтей кыищIащ;

– усакIуэм и IэдакъэщIэкIэхэр къэбэрдей-шэрджэсыбзэм хэлэжьыхьащ, псом хуэмыдэжу абы и фонетикэм зрагъэужьащ, лексикэм зрагъэубгъуащ;

– IуэрыIуатэм и рифмэмрэ европей (кIэух) рифмэмрэ зэрызэдэлэжьэфыр, апхуэдэ гъэпсыкIэм усэм и ритмикэр нэхъ шэщIа зэрищIыр КIуащым и усыгъэм наIуэ щыхъуащ.

ИСТОЧНИКИ И ЛИТЕРАТУРА

Кармоков 1996 – Кармоков Х.Г. Труды поэта [на каб.-черк. яз.: УсакIуэм и гуащIэ] // Куашев Б.И. Стихотворения и поэмы [На каб.-черк. яз.: Усыгъэхэр] / Ред. Х.Г. Кармоков. – Нальчик: Эльбрус, 1996. – С. 279-296.

Кауфов 2016а – Кауфов Х.Х. Правдивая мелодия поэта: Эссе. Часть первая [на каб.-черк. яз.: УсакIуэм и пэж пшынер. Эссе пэлытэ] // Iуащхьэмахуэ (Эльбрус) [Литературно-художественный и общественно-политический журнал. На кабардинском языке]. – 2016. – № 3 (май-июнь). – С. 140-160.

Кауфов 2016б – Кауфов Х.Х. Правдивая мелодия поэта: Эссе. Часть вторая [на каб.-черк. яз.: УсакIуэм и пэж пшынер: Эссе пэлытэ] // Iуащхьэмахуэ (Эльбрус) [Литературно-художественный и общественно-политический журнал. На кабардинском языке]. – 2016. – № 4 (июль-август). – С. 121-158.

Куашев 1958 – *Куашев Б.И.* Собрание сочинений. Том I [на каб.-черк. яз.: Тхыгъэхэр] / Подготовка к печати архива поэта, вступит. статья и комментарии З. Налоева; Ред.: З.П. Кардангушев. – Нальчик: Кабардино-Балкарское книжное издательство, 1958. – 416 с.

Куашев 1966 – *Куашев Б.И.* Собрание сочинений. Том II [на каб.-черк. яз.: Тхыгъэхэр] / Подготовка к печати З. Налоева; Ред.: А.Н. Гизатулина, Б.А. Жанимов. – Нальчик: Кабардино-Балкарское книжное издательство, 1966. – 204 с.

Куашев 1996 – *Куашев Б.И.* Стихотворения и поэмы. [на каб.-черк. яз.: Усыгъэхэр] / Ред. Х.Г. Кармоков. – Нальчик: Эльбрус, 1996. – 304 с.

Налоев 1958 – *Налоев З.М.* Богатое наследие. Комментарии. Том I [на каб.-черк. яз.: Куэд зымыгъашцӀэу куэд зылэжъа. Комментариехэр] // Куашев Б.И. Собрание сочинений [на каб.-черк. яз.: Тхыгъэхэр] / Ред.: З.П. Кардангушев. – Нальчик: Кабардино-Балкарское книжное издательство, 1958. – С. 3-39; 400-412.

Тхагазитов 2005 – *Тхагазитов З.М.* Сочинения: Стихотворения и поэмы [на каб.-черк. яз.: Усыгъэхэр]. – Нальчик: Эльбрус, 2005. – 704 с.

REFERENCES

KARMOKOV Kh.G. *Trudy poeta (In Circassian: Usakluem i guashchle)* [Works of the poet]. IN: KUASHEV B.I. Poems. – Nalchik: Elbrus, 1996. – P. 279-296. (In Circassian).

KAUFOV Kh.Kh. *Pravdivaya melodiya poeta (In Circassian: Usakluem and page pshyner)* [The poet's true melody: Essays. Part one]. IN: *Iuashchkh'emakhue* [Elbrus magazine]. – 2016. – No. 3 (May-June). – P. 140-160. (In Circassian).

KAUFOV Kh.Kh. *Pravdivaya melodiya poeta (In Circassian: Usakluem and page pshyner)* [The poet's true melody: Essays. Part two]. IN: *Iuashchkh'emakhue* [Elbrus magazine]. – 2016. – No. 4 (July-August). – P. 121-158. (In Circassian).

KUASHEV B.I. *Sobranie sochinenij (In Circassian: Tkhygeher)* [Collected Works. Vol. I]. – Nalchik: Kabardino-Balkarian Book Publishing House, 1958. – 416 p. (In Circassian).

KUASHEV B.I. *Sobranie sochinenij (In Circassian: Tkhygeher)* [Collected Works. Vol. II]. – Nalchik: Kabardino-Balkarian Book Publishing House, 1966. – 204 p. (In Circassian).

KUASHEV B.I. *Stihotvoreniya i poemy (In Circassian: Usyg'eher)* [Poems. Vol. II]. – Nalchik: Elbrus, 1996. – 304 p. (In Circassian).

NALOEV Z.M. *Bogatoe nasledie. Kommentarii (In Circassian: Kued zymygashleu kued zylezhya. Commentary)* [Rich heritage. Comments]. IN: KUASHEV B.I. Collected Works. – Nalchik: Kabardino-Balkarian book publishing house, 1958. – P. 3-39; 400-412. (In Circassian).

TKHAGAZITOV Z.M. *Sochineniya: Stihotvoreniya i poemy (In Circassian: Usyg'eher)* [Works: Poems]. – Nalchik: Elbrus, 2005. – 704 p. (In Circassian).